

Distr.
LIMITED

A/CONF.177/L.2
RUSSIAN
7 July 1995
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД НЕОФИЦИАЛЬНОЙ КОНТАКТНОЙ ГРУППЫ ПО ГЕНДЕРНЫМ ВОПРОСАМ

Записка Секретариата

1. На своей тридцать девятой сессии, состоявшейся в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций с 15 марта по 7 апреля 1995 года, Комиссия по положению женщин, действуя в качестве подготовительного органа четвертой Всемирной конференции по положению женщин, постановила учредить неофициальную контактную группу, с тем чтобы прийти к единому мнению относительно общепринятого значения термина "гендерный" в контексте Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин (решение 39/3). Функции председателя контактной группы должна была осуществлять Докладчик Комиссии г-жа Сельма Ашипала (Намибия), которая должна была представить доклад Конференции в ходе предсессионных консультаций.

2. Неофициальная контактная группа провела два заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 16 и 31 мая 1995 года. Группа решила, что на Конференции Председатель Конференции зачитает заявление с указанием общепринятого значения термина "гендерный". Текст заявления, согласованный в рамках неофициальной контактной группы, содержится в нижеследующем приложении.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Заявление Председателя Конференции по вопросу об общепринятом значении термина "гендерный"

1. В ходе 19-го заседания Комиссии по положению женщин, действовавшей в качестве подготовительного органа для четвертой Всемирной конференции по положению женщин, возник вопрос относительно значения термина "гендерный" в контексте Платформы действий Конференции. Для рассмотрения этого вопроса Комиссия постановила создать контактную группу в Нью-Йорке под председательством г-жи Сельмы Ашипалы (Намибия), Докладчика Комиссии. Комиссия поручила неофициальной контактной группе прийти к единому мнению относительно общепринятого значения термина "гендерный" в контексте Платформы действий и представить доклад непосредственно на Конференции в Пекине.

2. После тщательного рассмотрения этого вопроса контактная группа отметила, что: 1) слово "гендерный" широко использовалось и понималось в его обычном общепринятом значении в ходе различных других форумов и конференций Организации Объединенных Наций; 2) нет никаких признаков, свидетельствующих о том, что в Платформе действий использовалось какое-либо новое значение или коннотация термина, отличное от ранее употреблявшегося значения.

3. Соответственно, контактная группа подтвердила, что термин "гендерный" в том виде, в каком он используется в Платформе действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин, должен толковаться и пониматься в его обычном общепринятом значении. Контактная группа также постановила, что нынешний доклад будет зачитан Председателем Конференции в качестве заявления Председателя и что это заявление будет включено в окончательный доклад Конференции.
